

後援機関 Sponsorship

在大阪カンボジア王国名誉領事館 / Honorary Consulate of the Kingdom of Cambodia
in Osaka Japan

カンボジア王国観光省 / the Ministry of Tourism of the Kingdom of Cambodia

国際機関日本アセアンセンター / ASEAN-JAPAN Centre

在大阪ベトナム社会主義共和国総領事館 / Consulate General of the Socialist Republic of
Vietnam, Osaka

報告書

インターンシップ・スタディツアー
2017 夏期

Official Report
Study Trip
Summer 2017

一般財団法人日本アジア振興財団 主催
日本アジア振興財団学生委員会 企画
在大阪カンボジア王国山田英男名誉領事 総監

Organization: Japan Asia Promotion Foundation

Planning: Japan Asia Promotion Foundation of the Student Committee

Commissioner: Yamada Hideo Honorary Consul of the Kingdom of Cambodia in Osaka
Japan

ツアー概要/Outlines

日 程 : 2017年8月20日(日) ~ 8月31日(木) 12日間

Term: Sun. August 20th 2017 – Thu. August 31st (12days)

対 象 国 : ベトナム社会主義共和国、カンボジア王国

Country: Socialist Republic of Viet Nam, Kingdom of Cambodia

参加人数 : 38名

The Number of Participants: 38

性別内訳 : 男性7名, 女性31名

Gender Ratio: 7 males and 31 females

参加大学/ Participating Universities:

金沢大学、宮城大学、茨城大学、埼玉大学、上智大学、東京国際大学、明治大学、中央大学、和光大学、早稲田大学、横浜国立大学、島根県立大学、徳島文理大学、関西外国語短期大学、摂南大学、関西学院大学、関西外国語大学、滋賀大学、花園大学、岡山大学、福岡工業大学、北九州市立大学、宮崎大学、鹿児島大学、大分大学、九州大学

引 率 者 : 香月麻里奈、河合浩平、大塚圭、横田菜子

Group leader: Marina Katsuki, Kohei Kawai, Kei Otsuka, Nako Yokota

研修機関 / Study places :

ベトナム : 戦争証跡博物館、クチトンネル、TUDU 病院平和村

War Remnants Museum, Cuti Tunnels, TUDU Hospital

カンボジア : トゥールスレン強制収容所、キリングフィールド、JC グループ、

JHP・学校をつくる会、観光省、JICA 事務所、CCH 孤児院、

クロサトメイ孤児院、TAYAMA 日本語学校、王立プノンペン大学、

CIESF、シハヌーク病院 HIV 病棟、KURATA ペッパー、

アンコール遺跡群(修復作業含)、アキラール地雷博物館、

アンコール・クラウ村、ゴミ山

以上 20ヶ所

Tuol Sleng Genocide Museum, Killing Field, JC Group, JAPAN TEAM OF

YOUNG HUMAN POWER, Ministry of Tourism, Krousar Thmey

Protection Center, TAYAMA Business School, Shianouk Hospital HIV

compartment, KURATA Pepper, Angkor Ruins (including restoration

experience), Aki Ra Land Mine Museum), Angkor Krau Community Center

(including Bayon junior high school), garbage mountain (20)

以下、研修ごとに時系列にて報告。

In the following we are going to describe the contents of our studies, divided due to place and day of study.

8月20日(1日目) ホーチミン 20th August (1st day) HO CHI MINH

1. 戦争証跡博物館 / War Remnants Museum

施設内をグループに分かれて自由に見学してベトナム戦争について視覚的に学んだ。

ベトナム戦争時の写真や戦闘機、戦車などが展示されており、参加者は真剣な表情で見学していた。参加者それぞれが戦争の悲惨さ、歴史を学ぶ重要性さを感じ取っていたようだった。



We watched the exhibitions freely and we studied about the Vietnam War with visual supplements. There are photos, fighter planes and tanks used during the Vietnam War on display and participants watched them with a serious expression. It seemed that each participant became aware of the misery of the war and the importance of learning histories.

8月21日(2日目) ホーチミン 21st August (2nd day) HO CHI MINH

1. クチトンネル / Cu Chi Tunnel

まず、ベトナム戦争とクチでのゲリラ戦の概要を紹介したビデオを鑑賞した。次にクチトンネルの敷地内を歩いて、クチの人々の当時の生活を見たり、クチの人々が生活していたトンネルをくぐる体験や当時クチの人々が食べていた物の試食をしたりした。

視覚だけでなく、五感を使って研修を行うことができ、参加者にとって貴重な体験になったようであった。



First, we watched a DVD about the Vietnam War and the guerrilla war in Cu Chi. Then, we experienced the tunnels and foods. It seemed that they were valuable experiences for participants because they made the participants use their five senses fully.

2. TUDU 病院 平和村 / TUDU Hospital The Obstetrics and Gynecology Department

平和村のドクターよりアメリカ軍・南ベトナム軍が散布した枯葉剤の影響や先天異常の方の暮らしについてお話を伺った。その後、平和村で暮らす奇形児との交流を行い、奇形児のホルマリン漬けの見学を行った。当初、参加者は奇形児を見て戸惑いながらも積極的に交流を行っていた。夕食時には枯葉剤の影響を受けたグエン・ドク氏と奥様にお越しいただきお話を伺うことができた。平和村での奇形児の交流やドク氏のお話から、戦争の影響が今もなお残り、人々を苦しめていることを感じ、胸が苦しくなると言う参加者もいた。



A doctor in the hospital talked about the effects of defoliant scattered by American and South Vietnamese Armies, and about the lives of deformed people. Then, we played with the deformed children in the hospital and visited deformed children preserved in formalin. Participants were puzzled for the first time looking at deformed children but actively interacted. Mr. Nguyen Duc, who was affected by the war, and his wife came to our dinner and talked a lot about his story. Some participants said that they understood the remaining influence of the war and people's struggles through interacting with the deformed children and listening to Mr. Duc's story, which made the participants' heart hurt.

8月22日(3日目) プノンペン 22nd August (3rd day) Phnom Penh

1. 国境越え/ From Ho Chi Minh City To Phnom Penh

ホーチミンからバベットに向けてバスで移動し、国境を越えた。ベトナム担当ガイドがカンボジアまで送ってくれたためスムーズに入国できた。カンボジア担当ガイドも国境ぎりぎりまで迎えに来てくれ、安心して国境越えを終えることができた。今後も安全な国境越えを目指していきたい。バベットからプノンペンに向かう際にはつばさ橋を通行し、日本の社会貢献度の高さを感ずることができた。



We went from Ho Chi Minh City to Phnom Penh. Since the Vietnamese guide came to the entering area of Cambodia with us, and the Cambodian guide also came very close to the border, we had no problem entering Cambodia. We would like to organize this kind of safe crossing-border in the coming tours too. On the way from Babbete to Phnom Penh, we crossed the Tsubasa Bridge made by Japan, which made us recognize Japanese contribution to Cambodian society.

1. KURATA ペッパー / KURATA PEPPER

KURATA PEPPER の創業者である倉田氏にお話しを伺った。カンボジアについてのレクチャーもあり、非常に勉強になった。特に「価値観の多様性」の話は参加者の心に残ったようであった。倉田氏が日本とカンボジア両方に滞在しているからこそ説得力があった。参加者からたくさんの質問があり、倉田氏はひとつひとつ丁寧に答えて下さった。

その後胡椒の選別体験をさせていただき、実際に倉田氏が作っておられる胡椒に触れた。お土産として商品を買っている人もおり、満足そうであった。



We interviewed Mr. Kurata, the founder of KURATA PEPPER. There was a small lecture about Cambodia, which made was very informative. Especially the story of "diversity of values" seemed to remain in the minds of the participants. It was convincing because Mr. Kurata stayed in both Japan and Cambodia. There were many questions from the participants and Mr. Kurata responded sincerely to one by one. Later, we had an experience of screening pepper and touched the pepper actually made by Mr. Kurata. Some people bought items as souvenirs, and they seemed satisfied.

8月23日(4日目) プノンペン 23rd August (4th day) Phnom Penh

1. シハヌーク病院 HIV 病棟 / HIV hospital

入院されている HIV 患者の方をお見舞いという形で訪問した後、医師よりカンボジアでの HIV の現状や病院での取り組みなどについてお話を伺った。カンボジアでは HIV に対する対策を進めていること、それによって HIV 患者が減少していることを知った。しかし、まだまだ国民に対して HIV に関する正しい知識が広まっていないという現状から、正しい理解を促すための教育の重要性を感じる参加者も見られた。

(撮影不可のため、写真はありません。)

(There is no picture due to photographing prohibition.)

We visited HIV patients as inquired persons and listened to their stories. Later we asked doctors about the current HIV situation and the efforts that the hospital has been making for Cambodia.

In Cambodia, they are promoting countermeasures against HIV, and we learned that the number of HIV patients is decreasing. Participants felt the importance of education to encourage correct understanding because the right knowledge of HIV has not spread to the citizens yet.

2. TAYAMA 日本語学校 / TAYAMA Japanese Language School

5 クラスに分かれ、「カンボジア学生に伝えたい日本の魅力」というテーマで、プレゼンをした。ソーラン節やゆるキャラなど、思い思いのプレゼンを様々な工夫を凝らしながら発表した。はじめは、元気のよい挨拶や返事に驚いた。次第に打ち解け、お互いに質問したり、日本の歌を歌ったりしていた。その後、先生にもお話を伺い、生徒の卒業後の進路について多くの質問が出て、非常に有意義な時間となった。夕食は、TAYAMA 日本語学校の学生と先生と一緒に食事をし、カンボジアの生活について話がはずんだ。

研修後、日本の大学生とタヤマ日本語学校の学生の学習意欲の違いについて考え、教育を受けるありがたさを再認識する良い機会となった。



We were divided into 5 classes, and gave presentations entitled “Japanese culture that we want to tell to Cambodian students.” We introduced Soran Bushi, Yuru-chara Japanese dog and so on. At first, we were surprised at cheerful greetings and replies of Cambodian students. However, we gradually got frank with the students to ask them some questions each other and sing Japanese songs together. After that, we put many questions to the teachers about the career to take after graduation. At night, we had supper with 2 students and a teacher from this school. We talked about Cambodian life.

Later at night, we discussed about the differences between motivation to learn of Japanese university students and that of the students in TAYAMA Language School. This was a good opportunity that we realized the value of going to schools or universities.

3. JC グループ / JC Group

今回のツアーでは、新規研修として JC グループという商社の社長、高氏にお話をさせていただきました。JC グループという企業の説明や、なぜカンボジアでビジネスをしようと思ったのかといったお話を聞かせていただきました。主にカンボジアの農業に技術を提供されておられるそうで、お話は非常に興味深かった。「カンボジアは貧しい国だとは思わない」という言葉は参加者の心にも響いたようであった。企業の活動は途上国の今後の発展に非常に重要になる。高氏の話聞いたことで刺激を受け、将来、カンボジアで起業する人が現れるかもしれない。



In this tour, we talked to Mr. Ko, the president of a trading company named JC Group as a new place to visit. Mr. Ko explained about the JC Group and the reason why he thought about starting business in Cambodia. It seems that technology is primarily provided to Cambodia's agriculture and it was a very interesting fact. The word "I do not think that Cambodia is a poor country" seemed to resonate to the participants' mind. Corporate activities are very important for the future development of developing countries. Students who start up in Cambodia may appear in the future by being stimulated by listening to the story of Mr. Ko.

8月24日(5日目) プノンペン 24th August (5th day) Phnom Penh

1. トゥールスレン強制収容所、キリングフィールド / Tuol Sleng Genocide Museum, The Killing Fields

トゥールスレン収容所博物館では、収容所の見学をしながらポル・ポト時代の歴史を学んだ。参加者は、現地ガイドの話を真剣に聞きながらひとつひとつ目に焼き付けるようにしっかりと見ていた。処刑される直前の人々の写真を見て、目に涙を浮かべている参加者もいた。生存者である CHUM MEY 氏からも当時のお話を伺うことができた。キリングフィールドでは、処刑された方々の衣服や、キリングツリーなどを見た後、慰霊塔で線香をあげ、犠牲者のご冥福をお祈りした。

生々しく残る過去の悲劇を目の当たりにし、言葉にならない参加者もいたが、研修後、ただ歴史を学ぶだけでなく、なぜこのような悲劇が起こってしまったのかを問いかけ、歴史から学ぶべきことがたくさんあることを感じてもらった。



At the Toul Sleng Genocide Museum, we learned the history of the Pol Pot era. We were watching firmly as they burned into our memory while seriously listening to the story of the local guide. Some of us had tears in their eyes, looking at the pictures of the people just before being executed. Mr. CHUM MEY, who was a survivor, could also talk about the story at the time. In Killing field, after seeing the clothes of the people who were executed and the killing tree etc, we gave an incense sticks at the memorial tower and prayed for the souls of the victims.

Although we saw the past tragedy that remained vivid, there were also participants who couldn't have words, but after studying I asked why such a tragedy happened. Studying history is not meaningful itself, but we should learn many things from history to pursue more peaceful world.

2. 王立プノンペン大学 日本語学科 / Royal University of Phnom Penh Department of Japanese

こちらは新規研修先の一つで、グループ2が訪問した。日本語学科のクラスに訪れ、20分程度学生と交流した。大学でどのようなことを学んでいるのか、カンボジアの大学生活はどうかなど、を質問し、カンボジア人のリアルな生活を知ることができた。同年代ということもあり、非常に盛り上がっているようだった。そのあと、KIM NIPISETH先生にプノンペン王立大学や日本語学科のカリキュラムについて説明していただき、参加者から質問をした。カンボジアで日本語を学ぶ意義、留学やインターンシップ制度について、大学レベルの語学教育について等、多くの質問があった。ビジネススクールであるTAYAMA日本語学校との比較をすることができた。



This was one of new study sites and group 2 visited it. we exchanged with students of department of Japanese for about 20 minutes. I asked questions about what kind of we were learning at university, how about the university life in Cambodia, and I was able to know the real life of Cambodians. It seemed to be very exciting as they were the same age. After that, Professor KIM NIPISETH explained the Royal University of Phnom Penh and the curriculum of the Department of Japanese Language, and answered many questions from us. There were many questions such as the value of learning Japanese in Cambodia, study abroad and internship system, language education at university level etc. We could compare it with TAYAMA Japanese Language School which is a business school.

3. 独立行政法人 国際協力機構 / Japan International Cooperation Agency

JICA 職員の方から日本からの支援についてお話を聞き、国家単位での大きな支援について学ぶことができた。国境を越える時に渡った『つばさ橋』は JICA が主体となって建てられたものだということをきき、ODA の使用先について不透明だったものを肌で感じる事ができた。質疑応答の時間が豊富に設けられており、参加者も自分の専門で勉強しているものと関連付けながら学ぶことができた。たくさんの参加者がツアーの中で疑問に思ったことを質問し、それに対して回答を得ることで、自分の理解が浅い部分について重点的に知ることができていたように見られた。JICA のような公的機関はこのツアーで行くことのできる大きな魅力であるので、次回も訪れたい。



We heard the supports from Japan to Cambodia, and learned huge supports. We could find out what the ODA is, because we heard the description about Tsubasabashi bridge, which JICA founded. We got much time to ask concrete works, associating with our own academic field. It seemed that many participants could intensively learn what they had not known, through the question time. We hope to continue visiting there for many years to come, because it is attracting to visit official institution.

8月25日(6日目) プノンペン 25th August (6th day) Phnom Penh

1. 観光省 / Ministry of Tourism

カンボジア王国の政府機関ということもあり、参加者の関心が非常に強い研修先の一つである。参加者から英語が得意な数名の通訳を募集し、協力しながら日本語に訳してもらった。Prak Vuthy 氏からカンボジアの観光業について概要を説明していただいた後、Phan Sopheak 氏から観光業の現状とこれからの展望について図や写真を用いながら詳しく説明していただいた。学生からはなぜ観光業が急成長を遂げているのか、日本からの観光客が多いことについてなど、多くの質問が出た。研修後は、これから観光業がより発展していくために解決すべき問題とその解決策について考えた。ただ観光に力を入れるだけでは足りず、実は社会問題、教育問題なども関係していることに気が付いた様子だった。

カンボジアと言えば、アンコールワットのイメージが強いが、それだけではなく、ビーチリゾートエリアやエコツーリズムエリアがあることを知り、再びカンボジアを訪れ、まだ知らないカンボジアの魅力を知りたいと感じる参加者が多かったようだ。



As this was a government agency of the Kingdom of Cambodia, participants were very interested in. We recruited several interpreters who are good at English and asked them to translate English into Japanese while cooperating with each other. Mr. Prak Vuthy explained the outline of the tourism industry in Cambodia and then Mr. Phan Sopheak explained in detail the present condition of the tourism industry and future prospects using figures and photographs. A lot of questions came out from the students, such as why the tourism industry is rapidly growing, why there are many tourists from Japan, and so on. After visiting, we thought about the problem to be solved and the solution for the future development of the tourism industry. It was not enough to just focus on sightseeing, in fact it seemed that students realize that social problems, educational problems and so on were also involved.

Speaking of Cambodia, although the image of Angkor Wat is strong, there were many participants who knew that there are not only Siem Reap area but also the beach resort area and the ecotourism area to want to visit Cambodia again and know the charm of unknown Cambodia.

2. 認定 NPO 法人 JHP・学校を作る会 / Japan Team of Young Human Power

職員の方から団体を立ち上げた経緯や、現地のカンボジアの子供たちに対して行なっている活動の具体的な内容についてお話を伺った。カンボジアの国のために専門知識を詰め込むだけではなく、体育や音楽、芸術などの一般教養を教えることを大切にしているというお話から、長期的な国の支援を見据えているのだと学ぶことができた。後日訪れた CCH 孤児院の親元という内容を伺うことで、参加者全員が、研修時に聞いた『顔の見える支援』についての実感を得ることができた。



A staff of the company told us ①why this company was founded ②the concrete works for children of Cambodia. We could hear that they teach not only technical knowledge, but general education including music, art, e.t.c. We also could learn the company takes good care about assistances contained a full of foresight. We got the reality of their assistance because we visit CCH, the house of orphans which JHP founded.

3. CIESF

事務所に訪れ、職員の方からカンボジアで行っている日本式の教育や、現地の起業家への支援など、教育のハードな部分だけでなくソフトな部分への支援について学んだ。最初に職員の方から power point を用いたプレゼンテーションをしていただき、その後に質問時間を設けていただいた。参加者には、事前に訪れていた JICA や JHP などの研修先と比較しながら CIESF の魅力や自分なりの教育支援についてじっくり考えてもらった。

国単位での大きな支援だけではなく、法人という単位から本当に必要とされているものへの支援は何か、考えることができた。カンボジアが自分たちの足で進んで行くことができるような方法を行なっているのだと知ることができた。



In the office, we were taught intangible supports, such as Japanese-style education and assistance to entrepreneurs in Cambodia. Firstly, the staff of CIESF taught us about CIESF using power point. Secondly, she took time for us to question. We had participants think over what CIESF is and what the net support of education is, associating with JICA, JHP and so on.

We could learn not only national and huge assistance, but also could learn what the proper support was. Finally, we were able to learn the method to make people of Cambodia stand on their own feet.

8月26日(7日目) 26th August (7th day)

1. CCH 孤児院 / CCH Orphanage

孤児院に着くとすぐに子供達が笑顔で迎えてくれた。最初は言葉が通じないので戸惑いを見せていたが、すぐに打ち解け、楽しそうに遊んでいた。孤児院の子供達と日本から持ち寄った道具で一緒に遊んだり、現地の踊りや歌と一緒に楽しんだりした。その後、子供達と一緒に料理を食べ、交流した。また、孤児院の現在の状態や将来的なビジョン、現地の教育について話を伺うことでカンボジアの子供達への理解を深めた。カンボジアの人材を育てていく中で、改善点はどこにあるのか学ぶことができた。孤児院ではたくさんの参加者が子供達の元気な部分を見る一方で、カンボジアの孤児のについて少し寂しような、色々な思いをはせてくれたと思う。



As soon as we got to the CCH Orphanage, many children welcomed us with smiles. At first, we are confused a little, because we cannot communicate with them by using language. However, we constantly got used to playing with them. We enjoyed playing Japanese toys, dance, and music with orphans. Also, we ate curry and rice with them. We understood ①today's and future's orphanages ②local education. In addition, we learned the points which we should develop, to raise human resource of Cambodia. The participants might consider the many things, playing with orphans.

2. クロサートメイ孤児院 / Krosatmey Orphanage

グループ②はクロサートメイ孤児院を訪問した。園長からこの孤児院について説明をしてもらい、孤児院についての理解を深めた。その後参加者は、孤児院の子供達と交流をした。一緒に遊んだり、お昼ご飯を食べたりと非常に楽しい時間を過ごした。元気な子供たちに触れた半面、孤児院ツーリズムの問題などで議論を交わすなど、孤児院について多角的に考えることができた。



Group2 members visited the Krosatmey Orphanage. We were explained about the orphanage by the director and we understood deeply. After that, we exchanged with the children. I had a very good time while playing together or eating lunch. Although I touched energetic children, I was able to think about orphanages diversely, such as discussing at orphanage tourism problems.

3. シェムリアップへの移動 / From Phnom Penh to Siem Reap

バスでプノンペンからシェムリアップまで、バスで5時間かけて移動した。道路も舗装されていたため、道中は非常に快適だった。



We went to Siem Reap from Phnom Penh by bus. It took about 5 hours. As the road was well paved with asphalt, it was very comfortable.

8月27日(8日目) シェムリアップ 27th August (8th day) Siem Reap

1. ゴミ山 / Rubbish heap

実際にゴミ山を訪れて、ゴミ処理の状態を学んだ。そのあと、現地のスカベンジャーの方や彼らの子供達、ゴミ処理の業者の方から話を聞くことでカンボジアの廃棄物処理の制度や課題点について体系的に学んだ。カンボジアでは観光業が発展しておりホテルからのゴミなど廃棄物がますます多くなっている中で、ゴミ処理の現状を学ぶことができた。自分たちの日本での常識にない部分をここでは見られるので、研修という部分では多くのことを学べる場所になっていると思う。



Watching the real pile of the rubbish and listening to people involved, we could learn about the system and challenges of Cambodia. We could find a theme: we should think over today's rubbish of Cambodia, making a connection with tourism industry and agriculture. This place is one of the best place to study because, I think, we can see something what we can never see in Japan.

2. アキラー地雷博物館 / Cambodia Landmine Museum

現地ボランティアガイドの川広氏より施設概要や地雷除去活動家のアキラー氏の生涯について伺い、アキラー氏本人へのインタビューも行った。内戦時代の社会背景や地雷の仕組み、恐ろしさを学んだ。参加者は地雷除去に対する彼の想いを各々受け止めたようである。アキラー氏本人へのインタビューから教育の大切さについても改めて感じる事ができた。



Mr. Kawahiro, Japanese volunteer guide in Siem Reap, explained about this museum. And we fortunately could interview Mr. Akira who had been eliminating landmines. We studied the background of the Cambodian war and how landmines were made and were used then. Participants understood his belief for eliminating landmines. Also, we learned about the importance of education.

8月28日(9日目) シェムリアップ 28th August (9th day) Siem Reap

1. アンコール・クラウ村 / Angkor Krau Community Center

まず、チア・ノル氏からバイヨン中学校にて、ご自身の経験を元に、ポルポト政権についての歴史を中心としたお話をしてもらい、ツアー内にて何度も耳にしたポルポト政権について整理することが出来た。またチア・ノル氏の現在行っている活動や抱かれている想いを知り、格差の実態や教育の現状について質問をすることが出来た。

その後近隣住居を案内していただき、自分たちとは全く異なった生活をしている様子を見て、改めて「豊かさ」について考えさせられた。



First, at the Bayon Junior High School, we were able to understand Pol Pot administration we heard many times in this tour because Mr. Tia Nol taught us that history of Pol Pot administration based on his own experience. And we knew activities and thoughts of him , we were able to ask the question about the actual disparity and education to him. After that he guided us neighboring houses, we watched a life different from our it. we again thought about wealth.

2. トンレサップ湖 / Lake Tonle Sap

2階建てのボートでクルージングを楽しんだ。水上学校の生活、お店、家、漁をする人など、水上生活をしている人々の様子はすべて私たちにとって新鮮で、非常に興味深かった。途中、商店や飲食店のある建物で降り、ワニやヘビなど日本では馴染みのない生き物たちに興味津々だった。

せっかく来ているのだから、観光で終わらせるだけでなく、彼らはなぜここで生活をしているのかについてまで思いを馳せられるようにすることを今後の課題としたい。



We enjoyed cruising with a double-decker boat. All aspects of people living on the water, such as school life, shops, houses, people who do the amount, were all fresh and very interesting for us. On the way, we got off at shops and restaurants, and we were curious about creatures such as snakes and crocodile which were not familiar in Japan.

People living on the river also had many problems. Therefore, we want to learn why they are living there.

8月29日(10日目) シェムリアップ 29th August (10th day) Siem Reap

アンコールワット遺跡群にて朝日の鑑賞や、ロリュオス遺跡にて遺跡修復体験を行うなど、体験型学習を行った。アンコール・ワット、アンコール・トム、バイヨン寺院、タ・プロム、そしてプレ・ループを訪れた。雨季の影響もあり、朝日は見れなかったものの、壮大な遺跡を見て大きな感動を抱き、また夕食時にはアプサラダンスショーを鑑賞した。カンボジアの文化に触れた。



We watched the sunrise at Angkor Wat. Also, by experiencing the repair of the remains at Roluos, we learned about the tradition in Cambodia. We visited the Angkor Watt and then visited the Angkor Tom, Bayon Temple, Ta Prom and Pre Rup. We were not able to watch sunrise due to the effects of the rainy season. However, we were impressed to magnificent the ruins. At dinner, we watched Apsara Dance and felt Cambodian culture.

8月30日(11日目) シェムリアップ 30th August (11th day) Siem Reap

1. 帰国 / Return to Japan

午前中に総まとめとなる振り返りワークを行ない、午後はグループごとの自由行動を行った。夕方は空港でカンボジア担当ガイドと別れを告げ、ホーチミンを経由し日本へ向かった。



In the morning, we talked about many things to get our thoughts together. After that, participants were divided into some groups, and each group went wherever they were willing to go. In the evening, we went to the airport and headed back to Japan via Ho Chi Minh.

8月31日 (12日目) 31st August (12th day)

全員無事帰国。(関西国際空港 13名、成田国際空港 15名、福岡空港 9名)



All the participants and leaders arrived at Japan. (Kansai 13 people, Narita 15 people, Fukuoka 9 people)

研修報告は以上である。次に引率より総括を行う。

Below we want to summarize our impression as tour leaders about this spring's trip.

引率総括 / Tour leaders' summary

今回の夏期 2 カ国のツアーでは合計 40 名弱の者がツアーに参加してくれており、引率初経験の 4 人で管理・誘導などを行うのは大変な部分もあった。各自の得手不得手を補いながら助け合い行動することで私たち引率や参加者の双方にとって実りのあるツアーにすることができた。

日々行う研修では参加者全員がただ意見を鵜呑みにするのではなく自分なりの考えを見つけてもらうことに注力した。夜に行う参加者同士でのディスカッションでは、全員が自分の意見を発信し新たな意見を身につけていってくれていることをツアーの日の追うごとに実感することができた。自身が参加した時に感じた学ぶことの楽しさを自分が提供できる場所にいるということ、また参加者がそれを享受してくれているということを最終日のディスカッションやアンケートから感じることもできた。日本アジア振興財団の学生スタッフ兼引率の経験を嬉しくも感じ、また誇らしくも感じる。

私たち自身、今回の経験を今後において役立てることができるよう、しっかりと今回のツアーを振り返りたいと思う。また、参加者がこれからたくさんのことを学んで行く上で、今回のツアーの経験が少しでも学びの支えとなることを切に願っている。

In this trip, almost 40 people participated in our trip, so it was very hard for us to lead them. However, we helped each other which made us able to make it a productive trip for not only us but also for the participants.

We tried to have the participants to find their own opinions through the study, not only acquiring others. As the tour days passed, we could find that they made an effort to mention their opinion and learned about the opinions of other ones. We were happy to provide the participants with what I had experienced before, such as the pleasure to learn. Also, we were happy to have them enjoy these things. We were proud of being staffs of “Japan Asia Promotion Foundation”.

We are going to reflect on the tour in the hope that we can arrange better one. Lastly, we hope all of the participants utilize this experience to their study through lives from now on.

謝辞/Regards

最後に、このたびご後援いただきました在大阪カンボジア王国名誉領事館、国際機関日本アセアンセンター、在大阪ベトナム社会主義共和国総領事館ならびに催行にあたり我々学生委員会にお力添えをいただいた一般財団法人日本アジア振興財団に心より感謝申し上げます。なかでも公的機関をはじめ数々の機関への訪問が実現いたしましたのは、ひとえに在大阪カンボジア王国名誉領事館及び山田名誉領事のご支援によるものであります。今後とも当財団へのご後援、またご指導ご鞭撻のほど宜しくお願い申し上げます。

Finally, we would like to thank everyone who supported this project, the Honorary Consulate of the Kingdom of Cambodia in Osaka, the ASEAN Center and the Honorary Consulate of the Socialist Republic of Vietnam. Also, we would like to thank Japan Asia Promotion Foundation for making this trip possible. However, before all, we would like to thank Hideo Yamada, honorary consul of the Kingdom of Cambodia for his advice and for always supporting us. We are looking forward to future cooperation as well.

一般財団法人日本アジア振興財団 学生委員会
Japan Asia Promotion Foundation Students Assembly

2017 夏期インターンシップスタディツアー 引率

Tour leaders of the internship at summer 2017

香月麻里奈、河合浩平、大塚圭、横田菜子

Student Representative Marina Katsuki, Kohei Kawai, Kei Otsuka, Nako Yookota